

## Voir verbe auxiliaire syntaxique

### Périphrase factitive

#### Modulace některých vazeb, pro které neexistuje v češtině ekvivalent:

Voir, se voir + inf. nebo participe passé – *il s'est vu offrir un poste* – bylo mu nabídnuto místo

Verbes factitifs – *ses pas firent craquer le gravier* – štěrk mu zaskřípal pod nohama

Constructions avec les verbes laisser, rendre – *la pluie echni les echn glissantes* – tašky byly kluzké od deště

#### Constructions avec les verbes croire (se croire), paraître, sentir (se sentir), echni, echnic etc:

*Il se sentait ému* – byl dojat;

*Moi, je le trouve bien laid* – zdá se mi velmi ošklivý; podle mne je ošklivý;

*Il semblait ne s'intéresser qu'à la technique* – vypadalo to, jako by se zajímal pouze o techniku.

A. Tionová a kol. Francouzština pro pokročilé

### Voir - auxiliaire syntaxique.

#### Avec l'infinitif

- Il veut voir ses amis réussir (Chce, aby jeho přátelé měli úspěch.)
- Il veut voir réussir ses amis.
- Il veut les voir réussir.

#### Avec le participe passé

- Il veut voir ses ennemis punis. (Chce, aby jeho přátelé byli potrestáni.)
- Il veut les voir punis.

#### Avec l'adjectif

- Il veut voir ses amis heureux. (Chce, aby jeho přátelé byli šťastni.)

### Se voir

#### Avec l'infinitif

Il s'est vu reprocher sa conduite. (bylo mu vyčteno jeho chování.)

Il s'est vu refuser le visa d'entrée. (bylo mu odmítnuto vstupní vízum)

### Avec le participe passé

Il s'est vu puni.

Il s'est vu offrir un poste intéressant.

Il s'est vu retirer le droit de vote.

Il s'est vu enlever son permis de conduire.

Il s'est vu refuser le visa d'entrée.

Une action militaire serait justifiée au cas où le pays se verrait menacé.

Le gouvernement espère voir baisser le chômage dans les mois à venir.

### Exemples

Le porte parole a exprimé son souci de voir régler tous les problèmes par la négociation.

Ils seraient sans doute très heureux de voir leur fils récompensé.

... e t le scandale éclate. Il éclate même si fort que le Ministère des Armées se voit contraint de prendre quelques sanctions.

Jacques Duclos s'était vu accuser d'espionnage et presque de trahison....

Son avocat M. Kaldor.... se voir refuser toute information.

Monsieur Moissac vint pour m'informer qu'étant donné la protestation concernant l'immunité parlementaire, il se voyait dans l'obligation de ne pas s'occuper de mon affaire.

Les étrangers admis à l'asile se voient remettre une autorisation provisoire de séjour qui leur permet de déposer à l'OFPRA (Office français de protection des Réfugiés et Apatride) un dossier visant à la reconnaissance de la qualité de réfugié.

Après une vive discussion au sein de la Commission des mandats, le Président s'est vu retirer les fonctions qu'il avait remplies pendant 5 années consécutives.

Une action militaire serait justifiée au cas où le pays se verrait menacé et aurait alors le droit de se protéger.

Après le gel de leurs dotations sous le précédent quinquennat, les communes et intercommunalités continuent de voir leurs marges de manoeuvre se réduire.

Parmi les missions prioritaires de l'Etat, l'éducation se verra dotée de 3 milliards d'euros supplémentaires.

Le gouvernement espère voir baisser le chômage dans les mois à venir.

### **Périphrase factitive**

#### Exemples:

Nos échanges commerciaux font ressortir un excédent d'environ 4,5 milliards.....

Ces hommes politiques irresponsables voudraient nous faire croire que....

Le gouvernement fait venir sans cesse de nouveaux travailleurs de l'étranger sans toutefois leur assurer un niveau de vie décent.

La Société des travaux publics a su se faire adjurer la construction du chemin de fer.

Il faut faire généraliser ces idées qui se sont montrées très fructueuses.

Il faut faire tout le nécessaire pour faire aboutir les négociations.

Elle se fait attendre, la neige.

L'envie te fait parler.

Va rapporter les bouteilles et fais-toi rembourser les consignes.